

## TITON ISTE

<sup>1</sup> Pabado nebi. Nuquin Papan chiacpaden chuibenequid nebi. Adembidi Esuquidistun, Ĕbi chuibeneta, caidbidi nebi. Aden chuibanac Nuquin Papan cuĕnaido Esuquidistu tantiadonequidquo ma icpanuna. Adquid iquec ma bĕdamboec tabadpanuna. <sup>2</sup> Muesa Nuquin Papa nec. Adquid icquin, Ĕmbi ĕnden chiampicpadomboen ĕnenquiocquin Esuquidistu tantiaquido ĕbĕdi tabadendac, quequin ma aidon tantiapanueshun adomboen chiaid chuiquidquo Esuquidistun icmiondashi. <sup>3</sup> Ambi tantiampicpadĕn ambi chuipampid Esuquidistu tantiamenuequin aidĕn chuibeneta caid nebi.

<sup>4</sup> Ĕmbi chuibanac Esuquidistu tantiaquid mibi yampondac, Tito. Adquid yanshun Esuquidistubĕd icquid nebi, quequin ĕmbi tantiacpaden mimbi tantiec. Aden tantiaquid con madobimboecquid mibi icsho ismenuequin dada uaimbique. Isec onqueta.

Esuquidistu tantiaquid icsho isash ĕbi icsaid cuidenquo yec Nuquin Papa bĕpiscudac, quequin ma ĕnenquiocquin mimbi tantiapanuna. Adecbidi Nuquin Papabĕd tabadendabi, quequin tantiapanuna, Tito.

### *Quideta yacno nidshun Titon natequid*

<sup>5</sup> Ĕmbi nauidboed mimbi naimenu, quequin mibi Quideta yacno nianombi ma mimbi ambi tantiaid icsa chiac ma Quideta yacnocquidon

ëmpanuna. Adembidi, shubu dadpen icquid uano-uanoecquid yacno nidshun ëmbi chiacpadomboen Esuquidistu tantiadonequid istuidshun Esuquidistu tantiaquid utsibo isbanquin bëdamboen tabadmenuequin chuiquid icta, quequin adquiduidquio chuita, Tito. <sup>6</sup> Mimbi Esuquidistu tantiaquid utsibo isbanquin bëdamboen tabadmequin chuiquid icta caid nadquio ictiad, Tito. Bëdamboec tabadquid ictiad. Adecbidi chido abentsëc inquid ictiad. Aton bacuëbotedi Esuquidistu tantiaquidobidi ictiad. Adquidën bacuëbo icquin bëdamboec tabadquin aton papan chiaidbëdta aton titan chiaid chieshenquiocquin nabantiad. <sup>7</sup> Aidi utsibëd bëdamboec tabadquin, Nuquibi nanuna, qeshun utsibëd onquenquiocquin ambibi tantiacpadomboenuidi nabanesa ictiad. Adecbidi badedquio nëishesa ictiad. Adecbidi paëmbocquid nua aquesa ictiad. Adecbidi cuesnante bunesa ictiad. Adecbidi muaquin bedesa ictiad. <sup>8</sup> Adecbidi Esuquidistu tantiaquid utsibo yuedquid ictiad. Adecbidi utsibobëd bëdamboec tabadte bunquid ictiad. Adecbidi utsi bëdamboec tabadsho tantias, Cuishon, quec tabadquid ictiad. Adecbidi bëdamboen tantiaquin, Naden naic icsatsiabi, qeshun naisa ictiad. Adecbidi, Naden naic bëdambocquid yantsiabi, qeshun adomboen naquidquio ictiad. Adecbidi abimbo chuiquidquio ictiad. Adecbidi, Nuquin Papan icsaisa icmebanaid nebi, quequin tantiec, Icsanu, quenquiocquin Nuquin Papan chiacpadomboen nabanquid ictiad. Adquid nec, quequin utsibon chuisho

tantiashun adquid Esuquidistu tantiaquid utsibo isbanquin bēdamboen tabadmequin chuiquidquio icta, quequin chuita, Tito. <sup>9</sup> Aden utsibo isbanquin bēdamboen tabadmenuequin chuiquid icta, cashun nēid aido chuita. Nuquin Papan chiaid chuca uainquiocquin bēdamboen chuiban. Aden mimbi chuisho tantiash ma utsibo bēdamboec tabadpanuna. Adembidi Nuquin Papan chiaid chuca uaquidēn chuibansho Nuquin Papan chiacpadomboen abimbo chuiban. Aden mimbi chiac, Icsamboen chiombi, quetsiash, quequin mimbi utsibo chuiquid icta caido chuioata, Tito.

<sup>10</sup> Quidetabo nad iqueque. Chuinu. Tantia. Abi chuiquidēn chiacpaden naisa Quidetabo dadpen iquec. Abimbo chiosh, camenuequin abimbo chiacbimboec aido onquec. Dadpeshun isadaidbon nacpadomboen nanuequin, Shui dēbid dētemeta, quequin Quidetabon chiec. <sup>11</sup> Adquidon shubu utsin-utsinquec puduedshun ambi tantiaid icsa chuibanac utsin-utsinquien tantiash cuēshēdec. Adembidi bedte bunquin adquidon muaquin chuibanec. Adquid tantiamenuen Nuquin Papan chiaid bēdamboen chuibanquin ambi muaquin chiaid ēmeta, Tito. <sup>12</sup> Quidetabon matses ēnden icnēdaid abentsēcshun naden aton matses chuipanēdash. “Quidetabo muaic chuinanquidombo nec. Aben icquid yuatemaibimboec uimanēmēnquido nec. Chonoadenquiocquin nua peshun nua actenequido neoaic,” quequin Quidetabo ēnden icnēdaidēn chuipanēdash. <sup>13</sup> Abimbo chuiquidēnquio aden chuipanēdash. Aden chuipanēdash, quequin muaquin chuiquid ambi

icsamboen tantiaid tantiamequin comapenen chuiban ma Esuquidistu abimbo tantiaquid adquid yampanueshun. <sup>14</sup> Aden mimbi chuibanac Esuquidistu tantiaquid yanash isadaidbon Nuquin Papan chiaid utsi uain chiampicpaden chuisho tantiesa ma icpanuna. Aden mimbi chuibanac abimbo chuiquidën chiacbimboen niacquidon chuisho ma tantiesa icpanuna. <sup>15</sup> Nuquin Papan Esuquidistu tantiamiaidën icbon chiaid bēdamboen isoaic. Adomboembidi ambi uabanaid isec. Adash abitedi bēdambo iquec, quec tsadec. Ambi tantiaid icsambocquid icnuc Esuquidistu tantienquiocquin, Nēid mishtemaid nec. Nēid utsi petemaid nec. Nēid utsi actemaid nec, quequin chuibanquidën chiaid tantiec. Aden tantiec aton tantiate icsabudec, Icsaobi, quequin tantienquio iquec. <sup>16</sup> Nuquin Papa tantiembi, qeshumbic Nuquin Papan chiacpadomboen niacquin tantiesa nebi, quiacbimboec tabadsho utsibon adquid isec. Nuquin Papan chiaid niacquid adquid nec. Nuquin Papan icsamboen isaidquio adquid neoaic. Naid bēda natiapimbo icquid neoaic, Tito.

## 2

*Esuquidistu tantiec iccuededquido tantiametequid*

<sup>1</sup> Icsateuidi bunquid icnubi mimbi Esuquidistu tantiaquido abi tantiadonequidquio icmenuequin chuibanquin tantiamē. <sup>2</sup> Mimbi paëmbocquid nua aquenquio icteniaccpadomboen Esuquidistu tantiaquid tsusiobo chuibanquin

tantiame. Adembidi, Mibi bēdamboequid nec,  
 utsibo camenu, quec bēdamboec tabadtenequin  
 tsusiobo ismequin tantiameoa. Adembidi,  
 Naden naic icsatsiabi, qeshun mimbi nainquo  
 yacpadomboen mimbi bēdamboen tantiaid aido  
 chuibanquin tantiameoa. Adembidi, Naden naic  
 bēdamboequid yantsiabi, qeshun adomboembidi  
 naquid nebi, quequin tsusiobo chuibanquin  
 tantiameoa. Adembidi mimbia Esuquidistu  
 tantiadoniacpadomboen pausunaid icquin  
 ma adquiobidi tsusiobotsen yampanueshun  
 tantiamequin chuibanta. Adembidi,  
 Esuquidistu tantiec utsibobēd tantiananec  
 mibi tabadteniacpadomboen chuibanquin  
 tantiame. Adecbidi, natiatequid iquendac,  
 quequin Esuquidistu tantesa uainquiocquin abi  
 choate mimbi caimbudacpadomboen chuiquin  
 tantiameoata, Tito.

<sup>3</sup> Adembidi, Esuquidistu tantiaquid ėnden  
 machoaido tantiamenuequin chuiban. Nuquin  
 Papan bēdamboequid icmiaid nebi, quec bēdamboec  
 mibi tabadteniacpadomboen tantiamequin  
 chuioa. Adembidi, utsi icsamboen chuiquid  
 iquenda, quequin chuibanquin tantiameoa.  
 Adembidi, mimbi paēmbocquid nua aquenquo  
 yacpadomboen chuiquin tantiameoa. Mimbi  
 bēdamboen nabanaid nēbi machocuenaido  
 ismequin tantiame, quequin ėnden machoaido  
 chui, Tito. <sup>4</sup> Aden chiac ėnden machoaidon  
 aton bēnē aton bacuēbo chedobēd abi tabadaid  
 tantiamenuequin nēbi machocuenaido  
 bēdamboen ismepec. <sup>5</sup> Adembidi aidēn bēdamboen  
 tantiaquin, Naden naic icsatsiabi, qeshun

nainquio iquec. Naden naic bēdambo ictsiabi, quequin naquid, quequin ėnden machoaidon nēbi machocuenaido chuibanquin tantiameoapec. Adembidi, Mibi inesa chudmenquio yec tabadta, quequin ėnden machoaidon nēbi machocuenaido chuiquin tantiameoapec. Adembidi, aton shubun tabadquin ambi nabanacpadomboen ismequin aidon nēbi machocuenaido tantiameoapec. Adembidi, utsibo bēdamboen tantiaquin ambi nashunacpadomboen ismequin ėnden machoaidon nēbi machocuenaido tantiameoaic. Adembidi, aton bēnēn chiacpadomboen nabanquin nēbi machocuenaido ismequin tantiameoaic. Aden ėnden machoaidon abi ismiacpadomboen nēbi machocuenaidon naic tabadsho isash, Nuquin Papan chiacpadomboen naic tabadec chidobo, quequin utsibon ispec.

<sup>6</sup> Adembidi, caniabo chuibanquin tantiamē, Tito. Naden naic icsatsiabi, quequin nainquio iquembi, quequin mimbi bēdamboen tantiacpadomboen caniabo tantiamequin chuioa. Adembidi, Naden naic bēdambo mibi icpec, quequin mimbi bēdamboen tantiacpadomboen aido tantiamequin chuioa. <sup>7</sup> Bēdamboec tabadaid tantiamequin ismenu, quec mibibi bēdamboec tabadteneta. Mibibi icsainquiocquin ismequin tantiamē. Adembidi mamēnquiocquin bēdamboen chuiquin tantiamē. <sup>8</sup> Adec mibibi bēdamboec tabadtenequin ismequin Nuquin Papan chiaid abimbo mimbi chuibanac Esuquidistu tantiesa mibi chieshēnquid mibi icsamboen chuitiapimbo yec tabadendac.

<sup>9</sup> Adembidi yuabo chuiquin, Bēdambo iquebi,

min icbo camenuquin ambi chiaidtedi chieshenquiocquin nabanta, quequin tantiameta, Tito. <sup>10</sup> Adembidi, min icbon na ampenquiocquin bēdamboen dayun uaquin nashunquin min icbo ismeta, quequin yuabo tantiamē. Aden Esuquidistu tanquin nabansho isun min icbo: Con yua Ēsuquidistu tantiaquid yec bēdamboshē yanac. Con yua bēdambo icmequidēn chiaid tantianu, quendac icbo.

<sup>11</sup> Nuquin Papan matses abēd icmenuquin matses icsaid bedshuntequid Esuquidistu icmenuquin chomepanēdash. <sup>12</sup> Aden chomiac nidaidēn tabadquin utsibo tantiaquin Nuquin Papan chiacpadomboen naquin ismiac adomboembidi naic bēdamboec tabadquid. Nuquin Papan bēdamboen tantiamiac bēdamboen tantiasho, Aidēn bēdambo icmiaid icquin naden naic bēdambo icpec, quequin naquid. Adembidi, Naden naic icsatsiabi, quequin nainquio icquin Nuquin Papan tantiamiacpadomboen naic nuqui tabadtenec. Adomboembidi Quidetabo Esuquidistu tantiaquido chuiquin tantiamē, Tito. <sup>13</sup> Nuquin Papapadquid con Icbo Esuquidistu choaic, quequin caimbudec bēdamboec tabadebi, quequin chuiquin tantiamēoa. <sup>14</sup> Nuqui cainaid: Ēmbi con utsibo caid ēbipadquid iquendac, quiash nuqui icsaid bedshunash abided cuidadec unēspanēdash. Adacsho aid tantiaquidquio yec bēdamboec tabadquid nec, quequin chuiquin tantiamē, Tito. <sup>15</sup> Ēmbi chuiboedtedi chuibanquin tantiamē. Mimbia tantiaquid icquin, Ēmbi chiacpadomboen nabanec tabadteneta, quequin

Quidetabo chuiioata. Mimbi chiacpadomboen nainquiocsho isun cuembo chuiioata. Adecbidi, utsibon mibi icsamboen chuitiapimboen bēdamboec tabadteneta.

### 3

#### *Utsi tantiaquin nabantequid*

<sup>1</sup> Esuquidistu tantiaquidtedi bēpiscudmenquiocnuequin naden chuibanta, Tito. Min tsusiobon bēdamboen chiaid naquimbi adembidi mibi chuiquid utsibon bēdamboen chiaid chieshenquiocquin naban. Adembidi, utsibo tantiaquin nashunta, quequin Quideta yacnocquido chui. <sup>2</sup> Adembidi, Utsi muaquin chienda, quequin chuiioata. Adecbidi, Utsibobēd tantiananec bēdamboec tabad, quequin chuiioa. Adembidi, Mimbi naiduidi tantienquiocquin nabanta, quequin chuiioa.

<sup>3</sup> Ēnden Esuquidistu tantiesa nuqui iccondac. Adquid icquin Nuquin Papan chiacpadomboen nainquio nuqui iccondac. Adquid icquin nuqui bunacpaden nabanec nuqui icsaded-icsadedondac. Utsibobēd icsamboec nuqui cuidnampondac. Adembidi, utsin bēdamboen isaid icsho isash nuqui nēishpondac. Adecbidi utsibobēd nēishash nuqui chushcanampondac.

<sup>4</sup> Adquid nuqui icnuc matses tantiec abēd icquid icmenuec nuqui icsaid bedshunash abided cuidadec Esuquidistu chopanēdash. <sup>5-6</sup> Adec choash cuidadsho isun Nuquin Papan Esuquidistu nuqui tantiamiac. Adoac abi tantiaquid icsho isun adquidtedi Esuquidistun aton Mayan meniac. Adoac, Bēdamboen nasho



abi yacno tabadmendac, quenquio yec nuqui tabadec. Aidënquio nuqui icsate bunaid tantiamequioquin nuqui emec. <sup>7</sup> Adec aton Mayan nuquibëd icsho isun, Bëdambocquid nec. Aidedi ëbëdi tabadendac, quequin Nuquin Papan tantiec. <sup>8</sup> Embi chuita, quequin chiaidtedi abimbo iquec, Tito. Aden tantiaquin Quideta yacnocquido chuiban Esuquidistu tantiaquid icquin ma adomboen nabanec bëdamboec tabadpanuna. Embi chiacpadomboen Esuquidistu tantiaquidtedishun nadenec utsibobëd bëdamboec tabadquid nec, quequin chuita.

<sup>9</sup> Adec tabadec min tsusedpabo chiec utsibëd nëishnanash icsamboec onquenda, quequin Quidetabo chuita, Tito. Adembidi, aton tsusedpabon naden nata quequin chuinëdaid chuiquin chushcanu qesho adembidi adenda, cata. Aden chiaid Nuquin Papa yacno mibi puduedmetemaid nec, quequin chuita. <sup>10</sup> Adec onquequin Esuquidistu tantiaquido cuëshëdmenuequin chuibanquid icsho bëdamboen tantiamenuequin chuiban. Aden chiaqui niacbidanquin adomboembidi aidën chuiasho tantiashun aidi comapenen chuibanquin tantiameo. Aden chiaqui padpiden niacbidanquin adomboembidi chuiasho tantiashun cacumeta, Tito. <sup>11</sup> Adquid ambi icsamboen tantiacpadecuidi tabadquid neque. Adota. Mimbi chiaqui adecuidi tabadquid Nuquin Papa yacno nidtiapimbo yec abibi ciudadtequid nendac.

*Utsibo chuiquin chiaid*

<sup>12</sup> Nēbi utsibo chuinu. Tantia. Adtemas Tiquico chedo ēbēdi iquec. Abentsēqui Quideta yacno nidmēmbi. Aid mibi yacno choambien mimbī tantiamedonequin chuibanquin naimbudnu quiash Nicopodis yacno nidoata, Tito. Ue dapa sequenuc Nicopodis yacno tabadnu, quianec nidendabi. <sup>13</sup> Matses icsasho cuidte chuiquid, Senas mibi isbidanec Apodosbēd udi nidec. Aid daēdi mibi yacno chosho yued. Nidnu, qesho aton na nibēdsho isun menequin bēdamboen nidme. <sup>14</sup> Peshun acnu, quequin Esuquidistu tantiaquidēn chonoadquin nabanquid. Utsi nashunquin adomboembidi nabanec tabadquid. Aden nabanec tabadsho isash utsibo Esuquidistu tantiaquidquiobidi yanendac.

<sup>15</sup> Mibi tantiec tabadebi, quequin Tito chuita, ēbēd icquidon cacpadomboen dada uaimbi. Adembidi mibēd icquido Esuquidistu tantiaquido tantiec ēbēd icquido tabadoaic.

Esuquidistun, Bēdambo iquebi, camiaido ma mibitedi icpanuna. Padi. Aided chiombi, Tito.

## **Esuquidistu Chuiquin Tantiame New Testament in Matsés (PE:mcf:Matsés)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Matsés

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matsés [mcf], Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Matsés

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

446da786-5bd1-5ffa-85e2-9eff4052cf8b